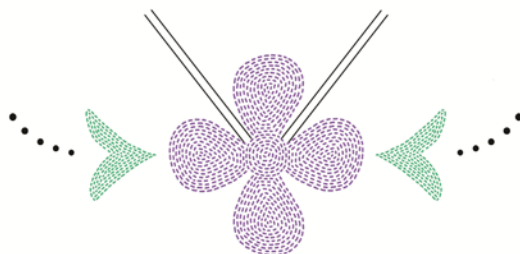


National Inquiry into  
Missing and Murdered  
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale  
sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones  
disparues et assassinées  
Processus de consignation de la vérité  
Première partie : Consignation des déclarations  
Best Western Plus Norwester Hotel  
Thunder Bay, Ontario**



**PUBLIC**

**Lundi 4 décembre 2017**

**Déclaration – Volume 160**

**Ina Commanda & Margaret Beardy Angeconeb,  
Au sujet de Viola Panacheese et Marilyn Munroe**

**Déclaration recueillie par Jayme Menzies**

**INTERNATIONAL REPORTING INC.**  
41-5450 Canotek Road, Ottawa (Ontario) K1J 9G2  
Courriel : [info@irri.net](mailto:info@irri.net) – Téléphone : 613 748-6043 – Télécopieur : 613 748-8246

## II

### AVERTISSEMENT

L'emploi de crochets [ ] dans la présente transcription indique que des modifications ont été apportées à la transcription certifiée afin de remplacer les informations jugées inaudibles ou indéchiffrables par le transcripateur d'origine. Les modifications ont été complétées en écoutant l'enregistrement audio source de l'instance; Maryiam Khoury, greffière d'enquête publique auprès de l'Enquête nationale sur les femmes, les filles et les personnes 2ELGBTQ autochtones disparues et assassinées, a apporté des modifications à la présente transcription officielle, le 10 août 2018 à Ottawa (Ontario).

III

TABLE DES MATIÈRES

Déclaration - Volume 160

4 décembre 2017

PAGE

Témoins : Ina Commanda et Margaret Beardy Angeconeb,  
Responsable de la consignation des déclarations : Jayme Menzies

Témoignage d'Ina Commanda et de Margaret Beardy Angeconeb . . .1

Attestation de la sténographe . . . . .65

**Documents déposés avec le témoignage :**

1. Copie de la brochure «Family Violence hurts everyone» (La violence familiale fait mal à tout le monde) (1 page)
2. Copie de la brochure qui fait la promotion de la marche MMIW (1 page)
3. Copies de deux affiches commémoratives (2 pages)
4. Copie d'un article du journal Winnipeg Free Press du 24 février 2016 (1 page)
5. Copie d'un article du journal Winnipeg Free Press du 26 février 2016 (2 pages)
6. Copie d'un article d'un journal non identifié, par Alexandra Paul (2 pages)
7. Copie d'un article d'un journal non identifié, par le personnel de Sioux Lookout (1 page)

Déclaration - Publique  
Commanda et Beardy Angeconeb  
(Panacheese et Munroe)

1

Thunder Bay, Ontario

1

2

--- À compter du jeudi 4 décembre 2017 à 14 h 25.

3

**M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Nous commençons

4

maintenant. Ça commence maintenant. Je vais me présenter.

5

Je m'appelle Jayme. Je suis [actuellement] de Winnipeg. Ma

6

famille métisse est originaire de la région de Red River,

7

et j'ai grandi à Dauphin. Et... [Je suis reconnaissante que

8

vous soyez avec nous aujourd'hui. Merci de vous joindre à

9

nous et], ~~super, je vais donc vous laisser...~~ (Inaudible)

10

~~aujourd'hui et (inaudible) partager votre histoire.~~ Nous

11

sommes donc aujourd'hui le 4 décembre et il est 14 h 25.

12

Donc si ça vous convient, je vous invite à vous présenter

13

également.

14

**M<sup>ME</sup> MARIANNA DUNKIN**: Mon nom est Mariannas

15

Beardy Dunkin (phonétique). Je suis de Vasilin Lake

16

(phonétique). Et ma famille vient du Traité no 9 et je suis

17

ici pour offrir du soutien en matière de santé à toutes les

18

familles qui partagent leur histoire cette semaine.

19

**M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Mon nom est

20

Margaret Beardy Angeconeb et je suis ici pour soutenir Ina.

21

Elle est ma cousine, et je suis originaire de (inaudible)

22

[Sachigo] Lake. Et (inaudible) [je suis simplement contente

23

d'être ici].

24

**M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Mon nom est Ina Commanda.

25

Mon nom de famille était Munroe, et je viens de Sachigo

Déclaration - Publique  
Commanda et Beardy Angeconeb  
(Panacheese et Munroe)

2

1 Lake, mais je vis ici à Thunder Bay. Je vais parler de ma  
2 sœur Viola et de ma nièce Mary.

3 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : OK. Et où aimeriez-vous  
4 commencer aujourd'hui? Commencez aussi jeune que vous le  
5 souhaitez.

6 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Tout d'abord, j'aimerais  
7 vous parler de ma sœur, Viola. Elle a fréquenté les  
8 pensionnats de Kenora et de Pelican. Et... mais nous avons  
9 grandi à Central Pat, en Ontario, qui est comme un lac. Mon  
10 père était mineur là-bas et, peu importe, elle avait son...  
11 elle s'est mariée. Elle a eu sa famille. Elle... elle a  
12 sept enfants. Cinq filles et deux garçons. Elle vivait à  
13 Sioux Lookout, mais elle rendait visite à sa fille à Sioux  
14 Lookout quand elle a disparu en août 1991.

15 Mon père m'a téléphoné de Sachigo deux jours  
16 après sa disparition, et il m'a dit qu'elle... qu'elle  
17 avait disparu. Et... et elle et moi étions si proches tout  
18 le temps. Comme, chaque fois qu'elle tombait malade, elle  
19 venait me voir. Et elle me disait : «**Je veux juste que tu**  
20 **me prennes dans tes bras.** Je me sens mieux quand tu me  
21 **prends dans tes bras,**» **me di sait** -elle. C'est donc ce que  
22 je faisais. Je lui frottais le dos et je m'occupais d'elle.

23 Et elle et moi étions si proches que je  
24 savais quand elle avait besoin de moi ou vice versa, hein?  
25 Et je l'ai entendue bien des fois m'appeler avant sa

1           disparition. Et j'allais... J'allais là où elle se  
2           trouvait. Et une fois, elle a dit : «**Qu'est** -ce qui t'a  
3           pris tant de temps? Je t'appelle depuis longtemps», **ma** -t-  
4           elle dit. Nous étions proches à ce point. Et quand... quand  
5           les jours ont passé, personne n'a rien entendu, et mes  
6           parents ont quitté Sachigo Lake et sont allés à Sioux  
7           Lookout.

8                           Et je travaillais ici en ville cette fois-  
9           là. Et j'ai eu congé du travail pour aller chercher mes  
10          parents à Sioux Lookout, mais ils ne voulaient pas y rester  
11          et mon père était déterminé à aller chercher dans les bois  
12          à Sioux Lookout. Donc, c'est à ce moment-là que nous sommes  
13          allés pour chercher, mais vous savez, à ce moment-là, je  
14          savais déjà qu'elle était partie.

15                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

16                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et, vous savez, que jamais  
17          je ne la retrouverais vivante. J'avais donc ce sentiment  
18          selon lequel elle n'était plus du tout sur terre.

19                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

20                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et, mais ma mère... ma mère  
21          avait une grande foi chrétienne, mais elle... elle croyait  
22          qu'elle avait été enlevée par béatitude. Et j'essaierai de  
23          vous expliquer la béatitude si vous ne savez pas ce que  
24          c'est. Ça veut dire quand... quand... quand quelqu'un  
25          souffre tellement que Dieu l'enlève.

Déclaration - Publique  
Commanda et Beardy Angecone  
(Panacheese et Munroe)

4

1 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

2 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Vous comprenez? Et c'est ce  
3 que ma mère croyait, parce que ma sœur souffrait aussi d'un  
4 cancer à l'époque.

5 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

6 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Elle avait... vous savez,  
7 ça s'appelait un myélome. C'est comme un... C'est dans le  
8 sang, hein? Ils ne peuvent rien faire pour ça.

9 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

10 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Mais de toute façon, c'est  
11 ce que ma mère... Elle est morte en croyant que...

12 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

13 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: ... Que Dieu l'avait déjà  
14 enlevée. Mais vous savez, sa disparition a eu un tel  
15 impact, surtout sur sa famille. Elle... ses enfants, vous  
16 savez, ils se sont tournés vers l'alcool et tout ça, ou  
17 pour oublier, je suppose, hein?

18 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

19 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Et, mais moi, je savais  
20 qu'elle était partie. Bien que j'espérais qu'elle... Qu'on  
21 la trouverait... qu'on la trouverait, pour qu'on puisse lui  
22 organiser un enterrement. Et ma... sa fille aînée avait...  
23 Elle était... Elle vit toujours à Sioux Lookout, et l'une  
24 de ses filles a toujours toutes ses affaires.

25 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

1 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Tous ses médicaments.

2 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

3 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Et... et elle prenait ses  
4 comprimés contre le cancer ou peu importe ce qu'elle  
5 prenait... Elle avait un médecin à Winnipeg, et j'ai parlé  
6 à ce médecin, et il m'a dit : «Je vous ferai savoir si  
7 quelqu'un vient en rechercher.»

8 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

9 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Et elle ne l'a jamais fait.  
10 Mais sa fille aînée, vous savez, une de ses filles a encore  
11 ses vêtements et ses médicaments. Et vous savez, il y a  
12 un... nous essayons et nous avons espoir de finalement la  
13 trouver... la trouver pour l'enterrer, mais ce n'est pas  
14 encore arrivé. Ça va faire 26 ans. Vous savez, ça fait  
15 maintenant 26 ans. Elle... mais elle est... je parle  
16 encore d'elle. J'ai encore des conversations avec elle dans  
17 ma tête, vous savez?

18 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

19 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Et vous parlez d'elle,  
20 hein?

21 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Oui.

22 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: À propos de l'école, quand  
23 nous... quand elle... quand elle était plus près de son  
24 âge, hein?

25 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.



1                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Oui. Ils chantaient  
2           ensemble dans des chorales et, vous savez, ce genre de  
3           choses, ouais. J'espère sincèrement qu'on pourra la  
4           retrouver. Au moins quelque chose.

5                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm. Oui.

6                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Parce que les gens disent  
7           que quand on ne peut pas avoir d'enterrement, leur esprit  
8           ne... ne quitte pas la terre.

9                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

10                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Vous savez, ça reste entre  
11           les deux. Et c'est ma... ma... et j'ai tellement de respect  
12           pour ses enfants. Vous savez, ils... ils... ils essaient de  
13           faire des choses pour... pour trouver leur mère, hein?

14                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Oui.

15                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Et c'est... c'est tellement  
16           douloureux de voir ça. C'est vraiment, vraiment... ça  
17           laisse juste un gros trou.

18                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Oui.

19                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Et mes parents, oh.  
20           Elle... essentiellement, si vous aviez vu mes parents...  
21           mon père, quand nous étions... nous... J'ai l'habitude de  
22           parcourir les bois de Sioux Lookout. Je suis allée sur  
23           chaque route que je pouvais emprunter avec mon camion.

24                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

25                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Et il n'abandonnait pas

1           tant que la nuit n'était pas là. Et la police a perdu...  
2           perdu ses dossiers, donc il n'y a pas de dossier de police  
3           sur elle à ce jour.

4                       **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

5                       **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: C'est... c'est ce que j'ai  
6           compris de toute façon. Et sa fille en saura plus.  
7           Différent... comme, même les photos qu'on leur a données...

8                       **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

9                       **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Elles sont parties.

10                      **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

11                      **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Apparemment, il y a eu une  
12          inondation, c'est ce qu'on dit. Je ne sais pas.

13                      **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

14                      **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Ils ne me l'ont pas dit...  
15          comme quand nous sommes allés à Sioux Lookout avec mes  
16          parents, nous leur avons simplement dit que nous étions sa  
17          famille. Que nous étions là pour aider à la recherche. Et  
18          ils n'ont pas cherché très longtemps non plus.

19                      **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

20                      **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Vous savez, ils n'ont  
21          pas... parce qu'on a rapporté qu'elle a été vue à  
22          différents endroits. Et vous savez, je... et c'est à propos  
23          de Viola. Je pourrais te raconter beaucoup d'histoires sur  
24          Viola, mais...

25                      **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Puis-je vous poser

1           quelques questions?

2                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Mmm.

3                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** ... Sur Viola?

4                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Pardon?

5                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Puis-je vous poser

6           quelques questions sur Viola?

7                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Oui.

8                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Je suis un peu curieuse  
9           au sujet de l'enquête policière. Ils n'ont pas cherché très  
10          longtemps. Vous souvenez-vous combien de temps ils l'ont  
11          cherchée approximativement?

12                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Laissez-moi voir. Je ne  
13          peux pas... parce qu'elle... Je pense qu'elle a disparu un  
14          dimanche. Je crois que c'était un dimanche. Comme, ce  
15          (inaudible) [mon père m'a appelée...]. Ce doit être  
16          (inaudible) [mardi], car il a dit : «Ça fait deux jours  
17          maintenant qu'elle a disparu.»

18                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Oui.

19                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Et j'ai dû quitter la  
20          région moi-même... mon... pour mon travail, pour partir.

21                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

22                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Je... vous savez, tout est  
23          si flou, ouais.

24                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm. Mmm.

25                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Et ça a dû... Je ne pense

1 pas qu'ils aient cherché très longtemps.

2 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Quelques semaines, peut-  
3 être un mois?

4 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA** : Même pas.

5 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Ça aurait pu durer autant  
6 de temps?

7 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA** : Je dirais que c'est plutôt  
8 une question de jours ou de semaines. Et d'après ce que  
9 j'ai compris, ils n'ont même pas utilisé de chiens.

10 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

11 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA** : Cela dit, quelqu'un a  
12 mentionné qu'ils avaient utilisé un hélicoptère.

13 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

14 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA** : Vous savez, l'une de ces...  
15 ces ampoules.

16 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

17 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA** : Vous savez, la chaleur...  
18 la chaleur qui... sauf que...

19 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Oh, OK, mais (inaudible)  
20 [chaleur du corps]?

21 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA** : Mais... ouais, mais est-ce  
22 que ça ne fonctionne pas seulement quand ils sont vivants?

23 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm. Ça me semble  
24 logique?

25 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA** : Oui. Et vous savez quoi?

1 Comme je l'ai dit, j'étais si proche de ma sœur Viola.

2 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Oui.

3 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Elle... J'ai rêvé d'elle à  
4 trois reprises.

5 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

6 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Le même rêve.

7 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

8 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et j'ai rêvé qu'elle et moi  
9 marchions, et nous sommes tombées sur cette clairière. Nous  
10 essayons de nous rendre à Winnipeg, elle et moi.

11 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

12 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et nous sommes arrivées sur  
13 cette clairière. Et il y avait des tentes de fortune et des  
14 trucs comme ça autour de cette clairière, je crois. Et elle  
15 a dit : « Je sais qui va nous aider. » Alors elle a eu ce  
16 type et il nous a emmenées en bateau jusqu'à Winnipeg. Je  
17 ne sais pas où nous étions, mais nous étions dans le bois.  
18 Et quand nous sommes arrivées à Winnipeg, il y a un quai  
19 là-bas. Un grand et long quai et vous pouviez voir beaucoup  
20 de gens debout là-bas. Et tout le monde regardait dans  
21 l'eau. Quand nous nous sommes approchées, nous avons aussi  
22 regardé dans l'eau, et il y avait un Blanc attaché à l'un  
23 de ces poteaux. Et quelqu'un l'avait attaché là.

24 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

25 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et c'est là que mon rêve

1       prend fin.

2                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

3                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: J'ai fait ce rêve trois  
4 fois et j'ai parlé à une femme âgée ici à Thunder Bay. Je  
5 ne me souviens même pas de son nom. Et elle me disait :  
6 «Elle essaie de te dire où elle est. Concentre-toi.» Mais  
7 vous savez, vous ne planifiez pas vos rêves ou quoi que ce  
8 soit.

9                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Non.

10                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Ils viennent vers toi,  
11 c'est tout, hein? Et... Mais plus j'y pensais, plus ça  
12 devenait flou. Je... Elle a dit : «Essaie de reconnaître  
13 les arbres.»

14                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

15                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Vous savez, elle essaie de  
16 te dire où elle est.

17                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Hmmmm, c'est difficile.

18                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Oui. Je... je ne pouvais  
19 pas faire ça.

20                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Oui.

21                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Mais mes nièces sont allées  
22 chez les guérisseurs pour.... pour essayer de la trouver.  
23 Je suis moi-même allée voir un guérisseur, et il m'a dit  
24 qu'elle était enterrée sous les feuilles.

25                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Hmmmm.

1                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Mais... et puis il m'a  
2           dit : «Je ne peux pas t'emener jusqu'à elle. Tu dois  
3           trouver quelqu'un avec ce genre de pouvoirs pour te  
4           conduire à...»

5                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

6                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Mais mes parents n'y ont  
7           pas cru. Mes parents croient au Créateur, qui est Dieu,  
8           hein? Et mon père m'a dit : «Ne va pas là. »

9                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

10                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Je n'ai donc plus jamais  
11           parlé à cette personne.

12                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm. OK.

13                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Ouais. Il y a une... ma  
14           nièce m'a même dit qu'elle... Elle marchait dans le centre  
15           commercial, et elle a vu ce signe qui disait mytique ou  
16           quelque chose comme ça. Et elle... Elle a dit : «Je sens  
17           que quelqu'un me tire à l'intérieur.» Et tout d'un coup,  
18           elle se retrouve là-dedans, et cette femme lui parle de sa  
19           mère. Et oh, elle était vraiment, vraiment bouleversée.

20                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

21                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Elles lui ont dit qu'elle  
22           était dans une cabane quelque part, qu'elle était vivante.  
23           Elle ne savait pas où elle était. Elle ne savait pas...  
24           Mais elle... elle n'arrêtait pas de voir le mot « Munroe »,  
25           le nom « Munroe » en elle...

1 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

2 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Quel que soit son rêve ou,  
3 je suppose, je ne sais pas quoi... Ce qu'ils font.

4 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

5 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Ouais.

6 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

7 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Vous voyez, beaucoup de  
8 gens vous donnent de faux espoirs, hein? Ils disent l'avoir  
9 vue et tout ça. Je suis désolée, mais vous me demandiez  
10 quelque chose?

11 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Non. Vous... vous avez  
12 répondu aux questions, et tout va bien. Je suis heureuse  
13 que vous partagiez ça.

14 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Ouais.

15 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Vous pouvez finir votre  
16 idée si vous voulez... à propos de visions, ou de faux  
17 espoirs, ou de comment les gens vous ont aidés en cours de  
18 route, je suppose...

19 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Mais vous savez, comme...  
20 Comme, il me semble que la police ne fait rien. Surtout  
21 quand ça devient... Quand il s'agit des Autochtones.

22 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

23 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Vous savez? Je... J'ai vu  
24 ça.

25 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.



1 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Ils... comme, même le...

2 J'ai mon... Je m'occupe de mes arrière-petits-enfants en ce  
3 moment et deux d'entre eux sont des filles. Et l'une  
4 d'elles n'est pas rentrée à la maison, une fois.

5 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

6 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Et ils m'ont juste dit :  
7 «Douze heures, 12 heures, 12... Si elle a disparu pour  
8 plus de 12 heures, c'est là qu'il faut faire un rapport.»  
9 Mais vous savez, tout peut arriver en 12 heures et elle n'a  
10 que 14 ans, vous savez? Alors je vérifie toujours ses  
11 chaussures et chaque fois que je me lève pour aller aux  
12 toilettes, je cherche ses chaussures juste pour voir  
13 (inaudible) [qu'elle ne s'est pas faufilée]. (Inaudible)  
14 [Il y a beaucoup de choses, beaucoup de mauvaises]  
15 personnes.

16 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Oui. Le service de police  
17 qui est responsable de la recherche, est-ce qu'il s'agit du  
18 service de police local de Sioux Lookout? Est-ce que  
19 c'est...?

20 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Ouais.

21 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Ouais? Et durant cette  
22 période, est-ce que du soutien a été offert à votre famille  
23 ou à ses enfants par exemple? Ou par les Services aux  
24 victimes, ou...?

25 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Non.

1 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Rien de ce genre?

2 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Non, rien. Ils n'ont jamais  
3 rien dit à ma mère et à mon père, rien.

4 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Non?

5 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Non.

6 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Et ce n'était pas après  
7 qu'ils aient arrêté de chercher? Est-ce qu'un rapport vous  
8 a été offert, un résumé ou quelque chose du genre?

9 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Eh bien, comme je l'ai dit,  
10 sa... son aînée, Vivian (phonétique), c'est son nom...

11 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : OK.

12 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: ... Elle n'arrêtait pas d'y  
13 aller pour savoir si quelque chose...

14 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Oh, OK.

15 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: ... Quelque chose de  
16 nouveau...

17 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

18 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: ... Comme, ils pouvaient  
19 lui dire. Et tout d'un coup, ils lui disent que son... son  
20 dossier a disparu.

21 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Ouais.

22 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: C'est disparu.

23 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : OK.

24 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Je ne sais donc pas si  
25 elle... si elle va continuer...

1 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : D'accord.

2 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA : ... de cette façon-là,  
3 hein?

4 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

5 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA : Comme, pourquoi... pourquoi  
6 est-ce qu'il a disparu?

7 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

8 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA : Je ne sais pas. Mais  
9 elle... elle est censée être ici aujourd'hui.

10 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

11 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA : Mais il y a des  
12 intempéries, hein? Elle va tout de même essayer de conduire  
13 jusqu'ici.

14 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : OK. Donc ses enfants  
15 pourraient parler dans le cadre d'une autre déclaration...

16 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA : Ouais.

17 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : ... Ou avec d'autres  
18 commissaires?

19 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA : Ouais.

20 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : OK.

21 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA : Elle est à la commission,  
22 oui.

23 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : OK.

24 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA : Et son nom est Lily  
25 Southwind (phonétique).

1 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : OK.

2 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Alors si (inaudible) [vous  
3 la croisez, c'est sa...]

4 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : OK.

5 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Et maintenant, en ce qui  
6 concerne ma nièce Marilyn...

7 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

8 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Vous savez, c'est  
9 tellement... quelque chose. En février dernier, nous avons  
10 assisté à un truc sur les femmes disparues et assassinées à  
11 Winnipeg.

12 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

13 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Eh bien non. Ça va bientôt  
14 faire deux ans qu'elle a disparu. Il y a deux ans.

15 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

16 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Et c'est... C'était à  
17 l'hôtel Lombard.

18 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Ouais.

19 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Dans ce coin-là.

20 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

21 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Mon frère James était là.  
22 Et... Et sa fille Marilyn vivait à Winnipeg.

23 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

24 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Et nous étions là, et il  
25 n'arrêtait pas de dire : «Je ne demande pourquoi Marilyn

1 n'a pas appelé.»

2 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Hmmm.

3 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et il a dit : «Elle sait  
4 aussi que c'est mon jour de paie. Elle m'appelle toujours  
5 le jour de la paie», elle... Il a... Hein, aussi? « Elle  
6 n'a jamais appelé. »

7 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

8 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Donc, peu de temps après  
9 notre retour à la maison, j'oublie quand... De toute façon,  
10 j'oublie quelle date c'était quand... quoi... quand ils ont  
11 eu cette réunion à Winnipeg. Bref, tout à coup, sur  
12 Facebook, ce type avec qui elle avait l'habitude de vivre,  
13 il met quelque chose sur Facebook qui dit : «Est -ce que  
14 quelqu'un a vu Marilyn? Et nous... Et sa famille s'inquiète  
15 pour elle.» C'est ce qu'il a mis sur Facebook. Et le...  
16 plus tard ce jour-là, c'est là qu'ils ont trouvé... Ils ont  
17 trouvé son corps dans cette maison qu'ils... qu'ils  
18 louaient. Mais elle... Mais selon le médecin légiste,  
19 elle... Ça faisait longtemps qu'elle était morte.

20 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

21 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Ouais. Parce que c'était un  
22 cercueil fermé.

23 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : OK.

24 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et ils ne nous ont même  
25 jamais... Même la police ne nous a jamais dit comment elle

1           était morte.

2                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Non?

3                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Non. Et quand nous... j'ai  
4           demandé au salon funéraire comment... comment ça allait se  
5           passer et c'est ce que ce type... le directeur funéraire a  
6           dit. Il a dit que ça devait être fermé. Il a dit : «**J**e  
7           veux que la famille se souvienne d'elle telle qu'elle  
8           était. Elle était momifiée», a -t-il dit. Alors elle...  
9           Elle était partie depuis longtemps. Pas seulement  
10          récemment, hein? Du... du moment où ils l'ont trouvée.

11                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Hmm.

12                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et ils l'ont trouvée...  
13          J'ai entendu dire qu'elle était attachée à une chaise. Mais  
14          je ne sais pas si c'est vrai. Et que... La police n'a rien  
15          dit. Et leur raisonnement était : «**S**i j e v o u s d i s a i s  
16          comment elle est morte, vous le diriez à quelqu'un, mais ce  
17          ne serait pas la même chose que... quand... de la même  
18          façon que je vous l'ai dit, parce que, dit-il, nous devons  
19          garder le silence pour le moment.»

20                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

21                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: «**À** cause de l'enquête. »

22                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

23                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Mmm.

24                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Finalement, n'ont-ils  
25          jamais déposé d'accusations?

1 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Non.

2 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Et l'enquête est-elle  
3 toujours ouverte? Ou a-t-elle été fermée?

4 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: L'année dernière,  
5 c'était... Parce que quand nous avons eu ce service  
6 commémoratif pour elle...

7 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Ouais.

8 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Je... J'ai parlé...

9 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Ils menaient toujours  
10 l'enquête?

11 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Et il n'y a qu'une seule  
12 personne à qui ils parleront, soit ma nièce, et elle vit à  
13 Big Trout Lake.

14 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Hmmm.

15 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Elle est la porte-parole  
16 pour toute la famille.

17 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : OK.

18 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Mais je... Je parle de...  
19 Comme... Ma nièce m'a raconté ce qu'il lui a dit. Et  
20 j'étais tellement bouleversée, vous savez? Je l'ai donc  
21 appelé. J'ai obtenu son nom et son numéro de ma nièce,  
22 Joelly (phonétique). Et j'ai dit : «Il y a quelque chose  
23 qui me tracasse vraiment dans ce que vous avez dit.» Et  
24 je... je lui ai parlé au téléphone. Et il a répondu :  
25 «Qu'est -ce que c'est?» Et il a dit, je... J'ai dit :

1 «Vous avez dit à Joelly que c'était son style de vie »,  
2 et... Et j'ai dit : «En quoi est -ce lié à ce qui lui est  
3 arrivé? Ou vous... Ou à la façon dont vous menez votre  
4 enquête?» Et il était tout... vous savez, il se confondait  
5 en excuses et tout ça.

6 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

7 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et il a dit : «Je suis  
8 désolé que tu aies mal compris.» Il a ajouté : «Ce n'est  
9 pas ce que je voulais dire.» Alors je ne sais pas.  
10 Elle... Ouais, et vraiment, vous savez ce qu'il voulait  
11 dire par là, vous savez? Comme, j'ai essayé de lui  
12 demander.

13 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

14 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et il a dit : «Je suis la  
15 voix qui parle au nom de cette femme.» Il a ajouté : «Ne  
16 fais pas ça», vous savez, « Ne pense pas que j'ai fait  
17 quelque chose de mal.»

18 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

19 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Il... Et il s'est excusé...  
20 Il s'est excusé pour ça.

21 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

22 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Ouais, il... Rien qu'il  
23 n'ait entendu.

24 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : OK. Et quand votre nièce  
25 a-t-elle eu de leurs nouvelles dernièrement? Ou ont-ils en



1           quelque sorte arrêté de parler?

2                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Je pense qu'ils... Elle n'a  
3           rien dit.

4                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** OK.

5                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** J'avais l'habitude de  
6           l'appeler régulièrement pour savoir hein... L'année  
7           dernière, c'est la dernière fois que j'ai parlé à cet  
8           enquêteur.

9                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm. Et... Et maintenant,  
10          c'est arrivé un peu plus récemment...

11                          **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Ouais.

12                          **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** ... que l'autre  
13          situation? Des mesures de soutien moral ont-elles été mises  
14          en place pour la famille de votre nièce? Je veux dire, au  
15          cours de cette enquête, y a-t-il eu quelque chose... Les  
16          Services aux victimes ont-ils été offerts à votre famille  
17          ou peut-être un conseiller ou un thérapeute ou une guérison  
18          culturelle, traditionnelle ou spirituelle? Vous savez,  
19          comme...

20                          **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Non.

21                          **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Rien de tout ça ne vous a  
22          été offert? Non? Rien?

23                          **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Non. Vous voyez, elle a  
24          laissé deux petits enfants à Winnipeg, hein?

25                          **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** OK.

1                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Oui, et le père s'occupe  
2                   d'eux, mais je lui ai parlé, c'était quand? L'été dernier,  
3                   peu importe, je... Je lui ai parlé. Et... Et il a dit...  
4                   J'ai dit : «Est -ce que quelqu'un t'a déjà appelé?» Et il  
5                   a dit : «Non. »

6                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

7                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Vous savez, comme, pour ses  
8                   enfants.

9                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

10                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Ouais. Et c'est pourquoi  
11                  mon frère doit être ici.

12                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Ouais.

13                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Il a besoin de quelqu'un.

14                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

15                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Comme, quand il... quand  
16                  il... quand tout cela a été arrangé, je suppose qu'il  
17                  parlait peut-être à Barbara ou à quelqu'un d'autre. Je ne  
18                  sais pas si vous connaissez Barbara?

19                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Je ne la connais pas,  
20                  non.

21                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Mais il... Il disait à  
22                  Barbara : «Tu sais comment sont les hommes? Ils ne parlent  
23                  pas vraiment de leurs émotions.»

24                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

25                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Vous savez? Ils... ils

1 s'assoient là et... mais il a besoin de quelqu'un. Mes  
2 parents sont partis.

3 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

4 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et il me dit : «Mais je  
5 veux que tu t'assoies à côté de moi, où que je sois, je te  
6 veux là», m'a-t-il dit. J'ai dit : «Ouais, je peux faire  
7 ça.»

8 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

9 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: J'ai dit : «Je fais  
10 tellement d'efforts pour qu'il vienne ici.» Il a besoin...  
11 Il a besoin de quelqu'un.

12 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

13 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Ouais.

14 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Quel âge ont les... les  
15 enfants? Les deux enfants?

16 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Ses enfants à elle?

17 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Ouais.

18 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Ma... [Fils de Marilyn], je  
19 pense qu'il a 15 ans et [Fille de Marilyn] doit avoir  
20 environ 12 ans.

21 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : OK.

22 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Ils sont... Ils sont encore  
23 jeunes.

24 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Et savez-vous, peut-  
25 être... Peut-être que vous n'êtes pas la mieux placée...

1            Peut-être que je devrais poser la question à quelqu'un  
2            d'autre, mais savez-vous si cet événement a eu des  
3            répercussions sur eux ou étaient-ils trop jeunes pour se  
4            souvenir de tout ça? Ou, vous savez, ont-ils cherché de  
5            l'aide ou du soutien (inaudible)?

6                            **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Je... Je... Peut-être que  
7            [H.] les a pris.

8                            **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

9                            **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Comme je l'ai dit, je n'ai  
10           pas parlé à son garçon depuis...

11                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

12                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** ... L'été dernier. Et avec  
13           la... Je sais que la petite fille est vraiment... vous  
14           savez, elle voulait demeurer près du cercueil en tout  
15           temps.

16                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

17                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Nous avons eu un service à  
18           Winnipeg, puis nous avons eu le service à (inaudible). J'ai  
19           juste...

20                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** OK.

21                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** ... Par le (inaudible).

22                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

23                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Et elle est restée là  
24           jusqu'à ce que le drap...

25                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

1 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: ... Recouvre le cercueil.

2 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

3 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Et elle avait seulement...  
4 quoi? Elle devait avoir environ 12 ans. Peut-être 10.

5 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

6 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Ouais.

7 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Hmmm.

8 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Mmm. Ouais, et...

9 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Et il y avait... vous  
10 avez mentionné plus tôt qu'ils ne voulaient pas vous dire à  
11 l'époque quelles étaient les causes du décès, mais y a-t-il  
12 eu une mise à jour ou un rapport à ce sujet depuis? Non?

13 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Non. Je ne sais pas, peut-  
14 être seront-ils en mesure d'en parler.

15 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Vous savez quoi? Si vous  
16 voulez l'encourager à s'ouvrir à ce sujet, il est le  
17 bienvenu pour nous parler et simplement partager les  
18 souvenirs positifs qu'il a de sa fille. Il n'a pas besoin  
19 de parler des incidents négatifs ni de ce qui s'est passé  
20 depuis. Il peut simplement parler des souvenirs qu'il a de  
21 son enfance, des bons moments qu'il a partagés avec elle,  
22 du genre de personne qu'elle était, de ce que la famille  
23 aimait chez elle et d'autres choses comme ça. Donc, si  
24 c'est davantage ce qu'il souhaite partager, c'est aussi une  
25 option. Et d'ailleurs, si... si vous voulez parler de... Si

1 vous voulez parler de votre nièce, ou si vous voulez parler  
2 de Viola, et partager vos souvenirs positifs à leur sujet,  
3 cela fait partie de ce que nous voulons entendre aussi.

4 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Mmm.

5 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Car c'est tout aussi  
6 important. Donc, si vous avez plus de facilité à parler de  
7 ces trucs, alors c'est OK.

8 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Tu peux lui dire ce que tu  
9 connais de Viola.

10 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** Oui, peut-  
11 être.

12 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Est-ce que ça vous  
13 dérange si...? OK. Êtes-vous à l'aise avec ça? Ouais.

14 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** Ouais,  
15 Viola... Nous avons grandi dans les pensionnats.

16 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** OK.

17 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** Oui. Mais  
18 je... J'ai gardé contact avec elle quand elle s'est mariée  
19 et qu'elle a eu ses enfants (inaudible) ville de  
20 [Balmertown].

21 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

22 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** Et je vivais à  
23 Red Lake.

24 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Je vois.

25 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** Ouais. Et

1           alors j'ai surtout... J'ai grandi à Red Lake. Puis je suis  
2           allée à Kenora, quand j'avais six ans, au pensionnat. J'ai  
3           fréquenté une école secondaire, là-bas.

4                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

5                           **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Mais à ce  
6           moment-là, elle était toujours là... Comme, on traînait  
7           toujours ensemble, tous les quatre ou cinq. Et... et les  
8           choses dont je me souviens d'elle étaient ses histoires, et  
9           elle était drôle. Et... Et elle aimait danser.

10                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

11                           **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Ouais. Nous  
12           partagions la même musique.

13                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

14                           **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Ouais. Et puis  
15           quand elle est tombée malade... Je me souviens que mon  
16           frère m'a dit ça... qu'elle avait un cancer et tout ça. Je  
17           vivais ici à Thunder Bay. Et mon père était resté avec  
18           vous. Est-ce qu'il restait avec vous?

19                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: (Inaudible)?

20                           **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Ouais.

21                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Non, il restait avec Paige  
22           (phonétique).

23                           **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Paige, ouais,  
24           avec notre fille. Ouais. C'est là qu'elle restait, et il me  
25           parlait de Viola.

1 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

2 M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB: Comment il  
3 était... Comment elle était. Et je disais que... J'étais  
4 désolée pour elle, car elle ne pouvait pas... Car parfois  
5 elle ne pouvait pas se souvenir... D'où elle était.

6 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

7 M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB: Elle perdait  
8 la tête ou quelque chose comme ça, mais ensuite elle  
9 faisait (inaudible). Il me racontait ça sur elle.

10 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm. Est-ce que c'était  
11 lié au cancer? Est-ce que c'est pour ça?

12 M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB: Je pense que  
13 oui. Je...

14 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Je... je pense qu'elle  
15 prenait tellement de médicaments, hein?

16 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Oh.

17 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: (Inaudible) [Comme...]  
18 et...

19 M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB: Ouais.

20 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Car elle allait,  
21 essentiellement... Comme, son (inaudible) [s'évanouirait  
22 aussi, sur son visage].

23 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Ouais.

24 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: L'un de ces...

25 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Uniquement à cause des



1 effets secondaires et des choses comme ça.

2 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Ouais.

3 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Elle était...

4 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Mmm.

5 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** Ouais. C'est  
6 ce qu'il me disait sur elle, de toute façon. Et nous avons  
7 de la peine pour elle.

8 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

9 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** Mais elle  
10 passait à travers. Mais quand j'ai entendu qu'elle avait  
11 disparu (inaudible) [Ce...], ça a fait beaucoup de dégâts.

12 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Ouais.

13 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** Ouais. Mais  
14 chaque fois, quand... Quand nous allons nous promener...

15 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Ouais.

16 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** ... Dans les  
17 bois, je pense toujours : « Oh, Viola, où es -tu? »

18 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm. Ouais.

19 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** Mmm.

20 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Ça vous trotte toujours  
21 dans la tête?

22 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** Ouais. Et  
23 c'est à peu près tout, mais nous avons eu de bons moments.

24 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

25 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** Ouais.

1 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : (Inaudible) [Rien comme  
2 la musique et la danse]...

3 M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB: Mmm.

4 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : ... (Inaudible) [pour  
5 rassembler les gens, c'est bien].

6 M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB: Oh, nous nous  
7 amusions bien, aussi.

8 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

9 M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB: Comme ses  
10 enfants.

11 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Ouais.

12 M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB: Et elle  
13 parlait beaucoup de ses enfants. Et même au directeur que  
14 nous avions quand nous étions au pensionnat.

15 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

16 M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB: Elle avait  
17 l'habitude de les appeler. Ils lui disaient : «Vi ol a, ta  
18 facture de téléphone sera élevée.» Elle répondait : «Oh,  
19 ça va. Mon mari travaille.» Mais je me souviens du  
20 directeur qui disait... Il me racontait cela, car il  
21 m'arrivait d'aller les visiter.

22 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : OK.

23 M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB: Ouais.  
24 Particulièrement leur fille. La fille du directeur.

25 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Est-ce que... désolée,

1 est-ce que ces enfants ont fréquenté le pensionnat?

2 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** Non.

3 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** OK. Elle ne faisait que  
4 prendre des nouvelles. OK.

5 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** Mmm. Elle leur  
6 parlait de sa vie et de ses enfants.

7 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Ouais.

8 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** C'est ce  
9 qu'ils m'ont dit.

10 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Ouais. Combien d'enfants  
11 Viola avait-elle?

12 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** Sept.

13 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Sept.

14 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Sept. Wow.

15 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Ils sont tous adultes  
16 maintenant. Magnifiques.

17 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Ouais. Ouais?

18 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Mmm.

19 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** Alors c'est  
20 ma... Certains des souvenirs que j'ai d'elle que je peux...

21 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

22 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** ... Qui la  
23 concernent et qui m'ont marquée.

24 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

25 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** Ouais.

1                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Y a-t-il autre chose que  
2           vous pouvez partager au sujet de (inaudible) Viola? Peut-  
3           être lorsque vous étiez petites ou...?

4                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Eh bien, vous savez, je...  
5           Je suis allée au pensionnat deux ans après elle. Comme...

6                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

7                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: ... Et... mais quand...  
8           Nous retournions à la maison pour l'été. Et alors je  
9           travaillais, parce que, vous savez, mon père était à  
10          l'hôpital avec... au sanatorium à cause de la tuberculose,  
11          ou avec ma mère. Il manquait tout le temps un parent.

12                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

13                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et je suis la deuxième de  
14          ma famille. Et j'avais l'habitude de faire des travaux  
15          ménagers, pour pouvoir nourrir mes petits frères et sœurs.  
16          Et je travaillais pour de la nourriture.

17                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : OK.

18                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Je faisais des travaux  
19          ménagers. Et ils m'attendaient. Et je... comme, et plus  
20          tard, quand on n'a pas eu besoin d'aller... au pensionnat,  
21          je... je n'y suis jamais retournée après 1958. Et nous  
22          allions dans les bois pour bûcher du bois.

23                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

24                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Puis je le ramenaient chez  
25          moi. Tous ensemble, et c'était amusant de faire ça, vous

1           savez? Et nous n'utilisons pas une scie électrique ni rien  
2           du genre. Nous utilisons une scie à métaux, ou vous  
3           deviez...

4                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

5                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: ... Déplacer vos bras,  
6           hein? Et vous savez, de nos jours, mes petits-enfants, je  
7           leur demande de faire quelque chose et ils bougent à peine  
8           les bras. Alors (inaudible) [au ralenti]. Ouais, mais  
9           le... Je... Je me souviens d'avoir travaillé très fort  
10          juste pour réchauffer...

11                           **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Mmm.

12                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

13                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: ... Pour mettre un peu de  
14          nourriture sur la table.

15                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

16                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Tu sais, parce qu'il n'y  
17          avait pas d'aide sociale à l'époque. Vous deviez agir ou  
18          mourir de faim, vous savez?

19                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

20                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et elle était juste  
21          derrière moi pour m'aider à faire tout ce que je voulais  
22          et, vous savez, comme ça. Même quand nous étions... Quand  
23          nous avons déjà nos propres familles, elle vivait à...  
24          Comme, à Balmertown et, quelques kilomètres plus loin sur  
25          la route, il y a Ear Falls (phonétique) et c'est là que

1 j'ai vécu avec ma propre petite famille.

2 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

3 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Elle venait chez moi, elle  
4 apportait toute sa lessive, elle prenait un taxi et c'est à  
5 peu près... où diable (inaudible) [Je me demande combien de  
6 kilomètres c'était ?]

7 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: C'est...

8 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: C'était un sacré chemin.  
9 Peut-être de... Peut-être de Thunder Bay jusqu'à... Peut-  
10 être...

11 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Passé Nipigon.

12 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: ... Nipigon? Peu importe,  
13 c'était une longue route.

14 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Ouais.

15 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: ... Et elle prenait, comme,  
16 elle venait ici avec sa lessive avec un taxi, afin que...

17 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

18 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: ... On puisse passer du  
19 temps ensemble.

20 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Pour passer une longue  
21 fin de semaine?

22 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Ouais. Une fois, vous  
23 savez, j'ai acheté une perruque, et la fois suivante, quand  
24 je l'ai vue, elle avait une perruque aussi. Et j'ai dit :  
25 « Mais comment ça se fait que tu... tu as acheté une

1 perruque?» Et elle a répondu : «Eh bien, tu l'as fait. »  
2 Elle voulait tout faire exactement ce que je faisais. Et  
3 puis elle a fini par avoir plus d'enfants que moi. Oui.  
4 Elle a eu sept enfants.

5 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : OK.

6 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Alors, vous savez? Et sa  
7 meilleure amie... Viola avait cinq filles et deux garçons.  
8 Et la... sa meilleure amie avait cinq garçons et deux  
9 filles. Le... Et il y en a une autre dont elle était très  
10 proche. Elle voulait... Tout devait être pareil, vous  
11 savez? Je... J'ai beaucoup de bons souvenirs d'elle. C'est  
12 là que le... quand je... quand je dis mes prières, je... je  
13 remercie Dieu de... de m'avoir donné la capacité de rire,  
14 vous voyez?

15 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

16 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Car il y a tellement de  
17 jours où je n'ai pas le cœur à rire.

18 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Mmm.

19 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: J'ai beaucoup de bons  
20 souvenirs d'elle.

21 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Mmm.

22 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: J'espère juste qu'elle  
23 est...

24 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

25 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: ... Au chaud.

1 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

2 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Vous savez?

3 M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB: Mmm.

4 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Parce que quand elle était  
5 petite, je m'assurais toujours qu'elle était au chaud.

6 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

7 M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB: Mmm.

8 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Alors elle (inaudible)  
9 disparue? [Est-elle l'une des plus jeunes]?

10 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Oh, ouais. Oh ouais, elle  
11 est... Comme je l'ai dit, elle est...

12 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : OK.

13 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: ... (Inaudible) [Elle est  
14 plus près] de son [âge] et...

15 M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB: Mmm.

16 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: J'ai 72 ans. Elle aurait  
17 68 ans.

18 M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB: Soixante-neuf,  
19 soixante-huit.

20 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Soixante-huit. Car il y a  
21 moi, puis Henry, et puis elle.

22 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

23 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Mais ouais, j'ai beaucoup  
24 de bons souvenirs d'elle.

25 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Ouais.



1                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et vous savez une autre  
2 chose? Vous savez comment les frères et sœurs se  
3 chamaillent ?

4                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Ouais.

5                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Eh bien, nous ne faisons  
6 pas ça. Nous avons eu quelques désaccords, mais rien de  
7 terrible, vous savez?

8                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

9                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: (Inaudible) [C'est  
10 vraiment]...

11                   **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Je pense même  
12 qu'elle ne s'est jamais disputée ou qu'elle n'a jamais  
13 répliqué. Quand nous étions petits, elle se battait tout le  
14 temps dans le (inaudible) [pétillante et rieuse] et  
15 taquinait et...

16                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Mmm.

17                   **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Ouais. C'est  
18 comme ça qu'elle était.

19                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

20                   **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Et je ne l'ai  
21 jamais entendue se plaindre de quoi que ce soit. Ouais.

22                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

23                   **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Ouais. Vous  
24 l'auriez aimée aussi.

25                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Ouais.

1 M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB: Ouais.

2 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Mmm.

3 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Si elle était comme vous  
4 deux, ça devait être amusant.

5 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Mmm.

6 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Eh bien, une chose qui  
7 pourrait être utile pour les commissaires, c'est de  
8 commémorer comme il se doit la mémoire de Viola, si vous  
9 avez des recommandations précises à leur intention, parce  
10 que j'espère qu'à la fin de cette Enquête, nous pourrons,  
11 vous savez, apporter des changements réels aux systèmes,  
12 n'est-ce pas? Donc, si... s'il y a des façons dont vous  
13 pensez que les enquêtes policières devraient changer, ou le  
14 système judiciaire ou, vous savez, peut-être que vous... la  
15 façon dont votre famille a été soutenue ou non durant ce  
16 processus. S'il y a des recommandations que vous avez que  
17 vous espérez... pour que les futures familles puissent  
18 avoir une meilleure, vous savez, un meilleur moment, ce  
19 serait un bon moment pour partager ces idées, si vous en  
20 avez.

21 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Eh bien, vous savez, du  
22 côté de la police...

23 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

24 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: ... Comme, je pense  
25 vraiment qu'ils devraient essayer et... Comment pourrais-je

1 le dire? Comme, que l'un d'eux travaille sur cette  
2 personne, vous voyez? Ce pourrait être un parent, un frère  
3 ou une sœur, ou...

4 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

5 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA** : Vous savez?

6 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB** : Mmm.

7 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA** : Parce qu'ils laissent tout  
8 en plan.

9 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm. Entrer davantage en  
10 relation avec la famille?

11 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA** : Ouais. Parce que je l'ai  
12 découvert grâce à ma sœur, Viola, et maintenant ma nièce.

13 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

14 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA** : Ils ne disent rien.

15 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

16 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA** : Ils disent toujours :  
17 « Nous ne pouvons rien dire à cause de l'enquête. » Je  
18 respecte ça. Mais qu'en est-il de nous?

19 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

20 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA** : Vous savez? Au moins, ils  
21 pourraient dire : « Eh bien, nous allons le faire... Nous  
22 allons faire les choses ainsi », ou peu importe. Peu  
23 importe ce qui se passe. Comment puis-je savoir? Car  
24 personne ne dit rien.

25 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

1                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Vous savez, je ne sais pas  
2           comment ils font pour...

3                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

4                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: ... Enquêter sur quoi que  
5           ce soit. Vous savez, ils ne disent rien. Ils... Ils ne  
6           disent rien même à mon frère James.

7                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Oui.

8                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et ils n'ont certainement  
9           jamais rien dit à mes parents de leur vivant. Et je ne sais  
10          pas s'ils disent quoi que ce soit à la fille aînée de ma  
11          sœur.

12                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

13                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Mais selon Lillian  
14          (phonétique) et, vous savez, ils ne peuvent vraiment aller  
15          nulle part à cause de ce rapport perdu. Ce serait bien.  
16          Comme, la plupart... La plupart des policiers sont bons,  
17          mais il y en a certains qui...

18                   **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Que parlent  
19          (inaudible) négatif...

20                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Vous avez l'impression de  
21          les déranger.

22                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Ouais.

23                   **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Ils parlent en  
24          termes négatifs de... des femmes.

25                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Ouais.

1                   **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** C'est la façon  
2                   dont je vois ça.

3                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Vous savez, comme, ne me  
4                   dérangez pas, je fais autre chose, vous voyez? Comme,  
5                   c'est... Comme, ce genre d'attitude.

6                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

7                   **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** Pour avoir du  
8                   soutien pour les familles et...

9                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Mmm.

10                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Est-ce que ça aurait aidé  
11                  votre famille, selon vous, s'il y avait eu des aînés  
12                  autochtones tout au long du processus, s'il y en avait eu,  
13                  pour vous? Ou une thérapie pertinente culturellement? Des  
14                  choses de ce genre. Est-ce que ça aurait... Pensez-vous que  
15                  si cela était disponible au sein du système de justice, que  
16                  les gens en bénéficieraient?

17                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Je pense que oui.

18                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Vous pensez?

19                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Parce que beaucoup de gens  
20                  qui ont perdu des êtres chers à cause d'un meurtre et tout  
21                  ça, c'est vraiment frustrant pour eux. Et ils veulent  
22                  vraiment en savoir plus sur eux, vous savez, ce qu'ils  
23                  font.

24                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

25                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** La police ou, vous savez?

1 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

2 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: L'enquête... Ils enquêtent  
3 sur tout ce qu'ils veulent vraiment savoir pour que vous  
4 sachiez, alors pour ça... Un certain bouclage, peut-être,  
5 au moins.

6 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Ouais.

7 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: ... Ils auront ça.

8 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

9 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Ouais. Vous savez, jusqu'à  
10 ce que j'aie fait un rêve, et que je rêve que ma mère  
11 vienne me chercher. Ma mère était déjà décédée. Et j'ai  
12 rêvé qu'elle venait à moi et elle me disait : «Je sais où  
13 est Viola. Mais je veux que tu ailles la chercher.»  
14 Alors, j'y suis allée. Il fallait grimper cette grosse  
15 colline. Et puis, dans la vallée, il y avait tellement de  
16 monde et je pouvais la voir dans la vallée, ma sœur. Et ma  
17 mère n'arrêtait pas de me dire : «Va la chercher. Va la  
18 chercher.» Alors j'y suis descendue et... Mais vous savez,  
19 le... Je l'ai presque touchée.

20 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

21 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Mais le nuage me poussait.

22 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

23 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Et oh, c'était tellement  
24 étrange.

25 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

1                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et je pouvais entendre  
2                   quelqu'un frapper et frapper. Et j'ai pensé... mais je...  
3                   Je rêvais toujours. C'était... Je vivais à Winnipeg, à  
4                   l'époque.

5                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

6                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et c'était ma sœur, Liz  
7                   (phonétique), elle frappe à ma porte, et je pleure dans mon  
8                   sommeil parce que j'étais si frustrée que je... Je pouvais  
9                   presque la toucher, mais je... je ne pouvais pas.

10                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Ouais.

11                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et peu importe, je suis  
12                  allée... Je dormais sur le canapé, je me suis levée et j'ai  
13                  répondu au téléphone, et ce... à la porte, parce que je  
14                  l'ai entendue frapper à la porte. Et elle m'a dit :  
15                  «**Qu'est -ce qui se passe?**» Et j'ai dit : «**Je ne peux pas**  
16                  **trouver Viola.**» Je pense qu'elle... Je pense que Liz  
17                  pensait que j'étais... J'avais perdu la tête. Peu importe,  
18                  je lui racontais mon rêve. Et elle m'a dit : «**C'est une**  
19                  **bonne chose que tu ne l'aies pas touchée.**» Elle a dit :  
20                  «**Tu... Tu aurais pu mourir dans ton sommeil.** »

21                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Ouais.

22                  **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Mmm.

23                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: C'est ce qu'elle m'a dit.  
24                  Oui. Et vous savez, même... Même si vous vous dites, vous  
25                  savez, je peux... Je peux traverser ça. J'ai été... J'ai

1           été... J'ai traversé beaucoup de choses, beaucoup.

2                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

3                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et chaque fois, je me dis :  
4           «Je ne vais pas survivre à ça. Je ne vais pas survivre.»  
5           Mais vous survivez, vous savez? Et je crois que c'était ce  
6           dont elle avait peur. Oui. Il y a tellement... Vous savez,  
7           je... J'ai aussi perdu un petit-fils ici, à Thunder Bay.

8                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Qui?

9                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et il n'y a rien sur...  
10          Vous savez, même les hommes sont maltraités.

11                          **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Ouais.

12                          **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Mais personne ne dit rien à  
13          ce propos.

14                          **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Non.

15                          **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Sa copine l'a poignardé  
16          trois fois au cœur. C'est ce que je veux dire. Vous savez,  
17          chaque fois que je pense que je ne vais pas survivre, je  
18          survis malgré tout.

19                          **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Ouais.

20                          **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et tout ce qu'il vous  
21          reste, ce sont des souvenirs. Même si certains d'entre  
22          eux... certains d'entre eux sont vraiment bons. C'est donc  
23          ce qui me garde... tous ces souvenirs.

24                          **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm. Y a-t-il des choses  
25          sur votre nièce que vous aimeriez partager?



1 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Sur qui?

2 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Des souvenirs de votre  
3 nièce que vous aimeriez partager?

4 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Marilyn?

5 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Ouais.

6 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Oh, ouais. Elle était...  
7 Elle était super (inaudible) [folle]. Mais vous savez quoi?  
8 Mon père était... Mon père était... [Il faisait toujours  
9 des blagues, hein?] ~~«Tu cherches toujours partout,~~  
10 ~~hein?», des choses du genre.~~

11 M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB: Mmm.

12 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Ouais. Et je... Il donnait  
13 des surnoms à chacun de ses petits-enfants. Chacun de nos  
14 enfants a un surnom. Mais de toute façon, je pense qu'il  
15 nous a appris à être heureux.

16 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Ouais.

17 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Mon... Mon père, hein? Et  
18 il s'occupait de ses petits-enfants, comme ma nièce et son  
19 frère. Il les a élevés. Mes parents ont élevé ces enfants.  
20 Et ils... et ils sont toujours en train de plaisanter, vous  
21 savez? Rire et...

22 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

23 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Ouais, elle était... Elle  
24 était... C'était une superbe fille. Oui. Et mon frère, il  
25 est parti également. Il... Il l'a nommée Marilyn. Et tout

1 le monde disait : «Pourquoi fais -tu ça?» «Il n'y aura  
2 jamais qu'une seule Marilyn Munroe dans ce monde.» Ouais,  
3 on plaisantait à ce propos, hein? Mais ça ne la dérangeait  
4 pas. Elle disait : «Je suis magnifique, de toute façon. »  
5 Oui. Ouais. Et son nom était Marilyn Rose.

6 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

7 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Elle a eu quatre enfants.  
8 Son garçon plus âgé a été élevé par ma sœur. Et il y a...  
9 Il est à Constance Lake, et sa fille est ici... Elle a eu  
10 un bébé. Je... Nous aurions dû l'emmener.

11 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Ouais.

12 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Elle est la bienvenue.

13 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Oh, ouais.

14 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Si les autres membres de  
15 votre famille...

16 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: C'est... C'est sa mère.

17 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Ouais?

18 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Ouais. Elle a eu... Elle a  
19 été sévèrement... Je pense qu'elle est effrayée. Mais vous  
20 savez, parler de soutien... Vous savez, comme, vous savez,  
21 mon frère est du genre à ne rien demander.

22 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

23 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: C'est ce que je veux dire.  
24 Comme, il a tellement mal... tellement mal. Et puis il ne  
25 demande pas pour ça. Je ne... Je ne sais pas s'il prie.

1 Il... Il doit prier, car c'est ce qu'on nous a appris à  
2 faire quand nous étions enfants, hein? Alors... mais il,  
3 même parfois, pas très souvent, il va parler de Marilyn.

4 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Ouais.

5 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Vous savez, il dit  
6 toujours : «Seras -tu là quand je la trouverai?»

7 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

8 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Il veut toujours que je  
9 sois là. J'aimerais pouvoir être là pour lui.

10 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Oh oui.

11 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Ouais, elle était  
12 vraiment... elle était comme, une... elle ne voulait pas  
13 beaucoup de choses, vous savez? Si elle avait un... si elle  
14 avait un matelas, peu importe si elle n'avait pas de  
15 sommier. Vous savez, ce genre de personne? C'est comme ça  
16 qu'elle était.

17 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

18 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Elle ne voulait pas... Elle  
19 ne voulait pas vraiment... Elle... Elle voulait de l'amour.

20 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

21 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et elle... Je pense qu'elle  
22 a fini avec le mauvais gars. Je crois vraiment que... Eh  
23 bien, je ne devrais peut-être pas dire ça, mais je pense  
24 qu'il a quelque chose à voir là-dedans. Comment une  
25 personne peut-elle cacher quelque chose comme ça aussi,

1 vous savez? Il est venu aux funérailles. Nous avons eu un  
2 service à Winnipeg.

3 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

4 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Puis nous l'avons emmenée à  
5 la maison, à [Osnaburgh].

6 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Ont-ils enquêté sur lui  
7 en tant que suspect? Je suppose...

8 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Ouais. Il a été en dedans  
9 pendant longtemps. Car c'est tellement bizarre, vous savez?  
10 Elle... Il a mis ça sur Facebook, ce que je vous ai dit, à  
11 propos de sa disparition. Et puis en à peine quelques  
12 heures, ils la sortent dans un brancard.

13 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Ouais.

14 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Mais elle était morte déjà  
15 depuis longtemps. Car j'ai dû demander ce que voulait dire  
16 « *nomi fiée* ». Je ne savais pas ce que ça voulait dire.

17 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Ouais.

18 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Ça veut dire qu'elle est  
19 déjà devenue plus sombre. Comme de la cire. C'est un mot  
20 si horrible. Vous savez, vous l'imaginez elle qui ressemble  
21 à ça. Ce n'est pas correct.

22 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

23 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Il y a tant de façons avec  
24 lesquelles je pourrais vous dire que c'est (inaudible). Et  
25 c'était une personne si heureuse. Et confiante.

1 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Ouais.

2 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Totalelement, totalement  
3 confiante. Vous savez? Je... Je sais... J'en sais un peu à  
4 propos de... un peu sur le SAF.

5 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

6 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Elle souffrait du SAF.

7 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

8 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Vous savez à quel point ces  
9 enfants font confiance aux gens?

10 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Oui.

11 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Ils veulent juste vous  
12 serrer dans leurs bras et vous aimer.

13 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Ouais.

14 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: C'est comme ça qu'elle  
15 était.

16 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Ouais.

17 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Elle n'avait pas, comme...  
18 disons de l'argent, si elle avait 20 dollars, si vous  
19 vouliez 20 dollars, elle vous les donnait tout de suite.  
20 Elle ne disait pas : «Eh bien, je veux qu'on me rende la  
21 monnaie», ou rien du genre, vous savez?

22 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

23 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Elle... Si elle le  
24 souhaitait, elle vous le donnait.

25 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

1                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Vous savez? C'est comme ça  
2                   qu'elle était. Ouais. Parfois, c'est difficile de croire  
3                   qu'ils sont partis. Vous vous retournez, vous voulez  
4                   demander, comme : « Oh, Marilyn », vous savez? Et puis je  
5                   réalise qu'elle n'est même pas là. Mais vous savez  
6                   pourquoi je remercie Dieu? Pour les gens qui sont prêts à  
7                   aider. C'est une chose tellement difficile. Je ne peux pas  
8                   imaginer blesser quelqu'un d'autre comme ça, vous savez?  
9                   Je... Je ne peux pas. Je devais témoigner à... Quand mon  
10                  petit-fils a été tué, le... Le procès se tenait ici.

11                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

12                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Nous devons faire des  
13                  déclarations sur les répercussions.

14                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

15                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Et l'une des choses avec  
16                  lesquelles j'ai eu de la difficulté, c'est le pardon. J'ai  
17                  de la difficulté avec ça. Et je... J'étais plus... Son nom  
18                  était [P.]. Peu importe, et je... Je... Je me suis dit, si  
19                  jamais je la voyais couchée sur le bord de la route, je  
20                  m'arrêterais pour l'aider ? Et vous savez quoi? Je ne  
21                  pouvais pas répondre à ça. Et mon amie m'a dit : « Oui, tu  
22                  t'arrêterais. » Je lui ai demandé : « Comment le sais-tu?  
23                  Je ne le sais même pas moi-même. » Et elle a dit : « Je te  
24                  connais ».

25                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Oui.

1 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: «Tu le ferais. » Oui.

2 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Je pense que je connais  
3 déjà ça de vous.

4 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Mais c'est une bonne chose  
5 qu'il y ait de bonnes personnes. Je... vous savez, et nous  
6 (inaudible) [nous devons continuer de croire qu'il y a de  
7 bonnes personnes]. Et en notre système judiciaire  
8 également. C'est difficile pour moi de savoir ça, mais  
9 je... Vous, c'est... C'est vraiment quelque chose. Ça  
10 signifie beaucoup.

11 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

12 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Vous savez? Que vous  
13 puissiez sentir notre souffrance.

14 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

15 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Et mes cousines, et mon  
16 petit-fils.

17 M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB: Ouais.

18 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Ouais.

19 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Ouais. (Inaudible)?

20 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Ouais.

21 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Et quand on rentrera à la  
22 maison, ils diront : «Oh, je te veux.. »

23 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Oh ouais, vous savez  
24 quoi? Si vous rentrez chez vous et que vous pensez à  
25 quelque chose ou que vous rêvez à quelque chose que vous

1           connaissez, et que vous voulez revenir demain et ajouter  
2           quoi que ce soit, même si c'est seulement dix minutes; j'ai  
3           oublié de dire ceci, vous pouvez le faire.

4                       **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** OK.

5                       **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** OK? Donc, pendant que  
6           nous sommes ici toute la semaine, revenez demain et dites :  
7           « Je m'assurerai d'ajouter à mon témoignage », si vous  
8           voulez.

9                       **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Ouais.

10                      **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Ouais.

11                      **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** C'est bien.

12                      **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** N'insistez donc pas trop  
13           là-dessus si vous sentez... si vous pensez à quelque chose  
14           d'autre.

15                      **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Eh bien, est-ce que je  
16           peux... Est-ce que je peux poser une question?

17                      **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Absolument.

18                      **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Pouvez-vous expliquer,  
19           après que tout cela soit terminé, comment... comment la  
20           plupart des familles... comment cela va-t-il aider?

21                      **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** C'est une très bonne  
22           question. Nous nous adressons donc à beaucoup de familles à  
23           travers le pays. Et il y a tellement d'enjeux différents,  
24           mais les gens posent des questions, et ils veulent des  
25           choses différentes. Et certaines familles demandent des



1 changements dans la façon dont les enquêtes policières sont  
2 menées. Certaines personnes demandent de l'éducation au  
3 sujet des pensionnats et des systèmes de placement en  
4 famille d'accueil et de tous ces systèmes qui, comme vous  
5 le savez, traitent les Autochtones de façon si négative et  
6 si déficiente. C'est pourquoi certaines personnes veulent  
7 que cette éducation soit offerte dans les écoles et les  
8 universités, etc.

9 Certaines personnes veulent que le système  
10 de justice soit différent, qu'il impose des peines  
11 différentes ou qu'il offre peut-être plus de réadaptation.  
12 Ou, vous savez, certains changements dans les lois.  
13 Certaines personnes demandent davantage... plus de soutien  
14 culturel... dans chaque ville ou communauté. Par exemple,  
15 plus d'argent pour les thérapeutes, les conseillers ou les  
16 sorties pour les jeunes dans le bois. Voyez-vous, des  
17 choses de ce genre.

18 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Mmm.

19 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** C'est donc en quelque  
20 sorte comme un large éventail de demandes et de  
21 recommandations. Et les... les commissaires écouteront  
22 chaque témoignage que nous prendrons. Ils vont donc  
23 regarder ça aussi. Et ensuite, ils vont créer, en quelque  
24 sorte, des sujets différents. Ensuite, ils rédigeront un  
25 grand rapport et nous dirons... Ils le remettront au

1           gouvernement, et ils diront : «C'est ce que nos familles  
2           nous ont dit et c'est donc ce que nous pensons que vous  
3           devriez faire. C'est ce que les familles et nous-mêmes  
4           pensons que vous devriez changer, ou ce pour quoi vous  
5           devriez donner de l'argent», ou des choses comme ça.

6                        Il y aura donc beaucoup de recommandations  
7           pour le système d'éducation, le système judiciaire... Même  
8           les soins de santé, et vous savez, ce genre de choses.

9                        **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Les logements.

10                      **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Comment?

11                      **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Les logements.

12                      **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Les logements, ouais,  
13           ouais.

14                      **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Mmm.

15                      **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : La santé mentale. Comme,  
16           il y aura des recommandations pour tous ces systèmes.

17                      **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA** : Mmm.

18                      **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Et nous espérons que le  
19           gouvernement fédéral y apportera des changements réels.  
20           L'autre partie de cela; donc il y a la partie des  
21           recommandations... L'autre partie de l'Enquête consiste à  
22           commémorer et à honorer les victimes et les familles. Il y  
23           aura donc une partie qui sera en fin de compte des  
24           recommandations. Pour l'autre partie, nous espérons créer  
25           un moyen de nous souvenir de nos proches disparues.

1                   Qu'il s'agisse de monuments à travers le  
2 pays, de chansons ou d'une chaîne de pow-wow... Vous savez,  
3 nous essayons de trouver des façons de rendre hommage à  
4 tous les êtres chers que nous avons perdus et à leur  
5 famille, peut-être un jour de l'année ou quelque chose  
6 (inaudible).

7                   Il y a donc ces deux choses qui, espérons-  
8 le, ressortiront de l'Enquête. Des recommandations pour du  
9 changement et une commémoration.

10                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** OK.

11                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** C'est donc notre souhait.  
12 Vous savez. Donc, même si vous rentrez chez vous ce soir et  
13 que vous vous dites : «Vous savez quoi? Je pense que  
14 Thunder Bay a besoin d'une école des bois où les enfants  
15 apprennent à chasser. » Peu importe ce que vous pouvez...  
16 Votre imagination, n'est-ce pas?

17                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Mmm.

18                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Vous pouvez venir demain  
19 et dire : «Commissaires, je pense que Thunder Bay a besoin  
20 d'une école des bois [pour que les enfants apprennent à  
21 chasser]», et (inaudible). Peut-être que ce sera quelque  
22 chose qu'ils envisageront. Nous avons donc eu toutes sortes  
23 d'idées vraiment uniques et de recommandations très  
24 puissantes. Maintenant, nous espérons tout simplement que  
25 nous pourrions mettre au point un produit vraiment solide et

1 que notre gouvernement agira en conséquence. Est-ce que ça  
2 répond à votre question?

3 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Mmm. Ouais. Mais il y a une  
4 telle variété...

5 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** C'est vrai.

6 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Vous savez, je ne sais pas  
7 pour vous, mais avec moi, vous devez vous concentrer sur  
8 une chose. Vous savez? C'est comme ça que je suis.

9 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

10 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Je ne peux pas me retrouver  
11 partout à essayer de réparer ceci et cela, voyez-vous ce  
12 que je veux dire?

13 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Oui.

14 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** C'est... ça doit être un...  
15 et puis vous savez, une fois que vous l'avez, vous pouvez  
16 passer au suivant.

17 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm. Oui, c'est un peu  
18 accablant, n'est-ce pas?

19 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Ouais. Mmm. Mais vous savez  
20 quoi? Personnellement, je ne pense pas que cela changera  
21 grand-chose à cause d'un... au sujet de nos forces  
22 policières et de leurs sentiments envers les Autochtones.  
23 J'ai... J'ai remarqué ça, vous savez? Comme...

24 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Le racisme?

25 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Ouais. Et Thunder Bay est

1 l'un des pires endroits...

2 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm. Ouais.

3 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: ... j'entends.

4 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : J'entends la même chose.

5 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Mmm.

6 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Vous savez? Bien que j'aie  
7 une très bonne propriétaire. Vraiment bien avec moi, mais  
8 ouais. Je ne sais pas. Et c'est... c'est vraiment dommage.  
9 Vous savez, c'est comme un... mais vous savez, ça doit  
10 changer ici avec vous.

11 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Ouais. Exactement.

12 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Pas cet agent ou ce bureau,  
13 vous voyez?

14 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Ouais.

15 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Mmm.

16 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Cela doit commencer à la  
17 maison.

18 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Ouais.

19 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Parce que, vous savez, même  
20 quand mon arrière-petit-fils, mon arrière-petit-fils que  
21 j'élevais avant que nous allions à West Gate, et qu'il  
22 est... et mon petit-fils [O.] est très juste. Il est  
23 presque aussi... peut-être plus juste qu'elle, hein? Il a  
24 les yeux gris ou bleus, peu importe. Mais son meilleur ami  
25 est foncé.

1 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

2 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Blanc et comme, vous savez,  
3 il est juste (inaudible) [il ne fréquente plus l'école].  
4 Mais c'est la raison pour laquelle il n'aimait pas ça.

5 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Pourquoi?

6 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Vous savez comment ils  
7 avaient l'habitude de l'appeler? Poivre et sel.

8 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Wow.

9 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Et il détestait ça.

10 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

11 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Il déteste même qu'on  
12 l'appelle un garçon blanc à cause de sa couleur.

13 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Mmm.

14 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Il dit : «Je ne suis pas  
15 blanc. Je suis Autochtone.» Ils ne... Voyez-vous ce que je  
16 veux dire? Et j'en ai parlé au directeur, et j'ai dit...  
17 J'ai dit au directeur : «C'est pour ça qu'il n'aime pas  
18 venir à l'école, à cause de ce qu'ils disent.» Et il a  
19 dit : «Eh bien, nous... nous ne pratiquons pas ça ici. »  
20 J'ai dit : «Mais ça commence à la maison.»

21 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Ouais.

22 M<sup>ME</sup> INA COMMANDA: Mais ce n'est pas quelque  
23 chose que vous pouvez dire à tout le Canada.

24 M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES : Comment élever leurs  
25 enfants?

1                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Ouais. Vous savez, s'il y a  
2                   suffisamment de gens...

3                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Ouais.

4                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** ... Toujours dire comment  
5                   élever des enfants.

6                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Ouais. Je... Je... Je  
7                   suis vraiment d'accord avec vous et... C'est ce qui me  
8                   garde éveillée la nuit parfois, mais...

9                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Ouais.

10                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** ... Il y a certainement  
11                  ce qui se passe à la maison, mais je suppose que ce serait  
12                  un début de toute façon...

13                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Ouais.

14                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** ... si ça changeait au  
15                  niveau institutionnel, n'est-ce pas?

16                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Ouais.

17                  **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** Mmm.

18                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Parce que le Canada...  
19                  Les institutions du Canada travaillent depuis trop  
20                  longtemps contre les membres des Premières Nations, alors  
21                  si au moins nous pouvons changer une partie de la  
22                  situation, peut-être que cela aura des répercussions. Peut-  
23                  être que l'attitude va s'atténuer.

24                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Mmm.

25                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Vous avez raison; il y a

1 un moyen... il y a beaucoup de vastes problèmes à régler.

2 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Mmm.

3 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mais vous savez, on doit  
4 juste prendre les mesures qu'on peut.

5 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

6 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Ouais.

7 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Même certains Autochtones  
8 ont des préjugés contre leur propre peuple, n'est-ce pas?

9 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Oui, je sais. Nous nous  
10 sommes occupés...

11 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Ils... Ils ont été  
12 traités... C'est pourquoi.

13 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Ouais. Ouais. Quand on  
14 vous parle de vous depuis si longtemps, et que vous  
15 commencez à y croire, n'est-ce pas?

16 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Mmm. Ouais. Vous savez, ma  
17 grand-mère a été élevée par ma grand-mère? Et elle n'a  
18 jamais vu un homme blanc...

19 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Mmm.

20 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** ... Jusqu'à ce que le  
21 premier pilote atterrisse à Red Sucker Lake, au Manitoba.

22 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Oh, ouais. Ouais. Elle  
23 était (inaudible) là-bas.

24 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Elle essaie de sentir sa  
25 peau, puis regarde sa peau, et elle est (inaudible). Oui.



1 Elle n'a jamais... N'a jamais eu de pomme ni de sucre ni  
2 de...

3 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

4 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Ouais.

5 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : C'est un peu différent.

6 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Ouais. C'était tellement...

7 Tellement bien. Je... J'ai vraiment aimé vivre avec ma  
8 grand-mère.

9 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

10 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Je n'ai jamais eu froid. Je  
11 n'avais jamais chaud... Je veux dire, je n'ai jamais eu  
12 froid ni faim.

13 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

14 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Mmm.

15 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et nous avons toujours vécu  
16 dans les bois. Même durant l'hiver, nous vivions dans une  
17 tente. C'est quelque chose, non?

18 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Ouais.

19 **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB**: Mmm.

20 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Jusqu'à ce que j'atteigne  
21 l'âge de cinq ans environ.

22 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

23 **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Ouais. Mais j'ai beaucoup  
24 de souvenirs.

25 **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mais peu importe...

1                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** C'est (inaudible) [bien que  
2           vous m'avez écoutée].

3                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Oh ouais, merci d'avoir  
4           partagé.

5                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Mmm.

6                   **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Je sais que vous avez  
7           fait en sorte que ça ait l'air facile, mais je sais que  
8           c'est vraiment difficile d'en parler ouvertement.

9                   **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Mmm.

10                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** ... souvenirs. Donc je  
11           suis vraiment vraiment reconnaissante que vous ayez accepté  
12           de les partager. Et j'espère que les membres de votre  
13           famille se sentiront assez à l'aise pour partager ce qu'ils  
14           ont besoin de partager aussi.

15                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Je (inaudible) [sais que  
16           c'est difficile].

17                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** Ouais. Je n'ai pas  
18           d'autres questions pour vous, mais avez-vous un dernier  
19           commentaire à faire?

20                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** (Inaudible)?

21                  **M<sup>ME</sup> MARGARET BEARDY ANGECONEB:** Ouais. Ouais.  
22           C'est... C'est (inaudible) [pas mal tout pour aujourd'hui].

23                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Peu importe, n'est-ce pas?

24                  **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES :** C'est... C'est tout?

25                  **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA:** Voulez-vous que je parle de

1           toute façon?

2                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Ma grand-mère... Ma famille  
3           métisse, ma grand-mère parlait (inaudible) [Michif].

4                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Oh, ouais.

5                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mais quand elle était  
6           adolescente, elle a été tellement maltraitée à cause de ça  
7           qu'elle a arrêté de le parler parce que c'était juste...

8                           **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Hmmm.

9                           **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : ... Pas accepté dans sa  
10          région (inaudible) [de la province], n'est-ce pas?

11                          **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Vous savez, j'ai pris le...  
12          Le... Il y avait un cours à Winnipeg. Un cours sur les  
13          langues autochtones.

14                          **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Mmm.

15                          **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: J'y ai suivi un cours de  
16          deux ans.

17                          **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Ah oui?

18                          **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Parce que j'ai toujours été  
19          interprète.

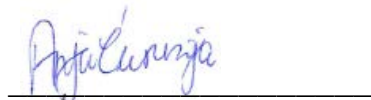
20                          **M<sup>ME</sup> JAYME MENZIES** : Oh, OK.

21                          **M<sup>ME</sup> INA COMMANDA**: Et j'avais trop peur  
22          d'aller devant la justice...

23          --- L'audience est ajournée à 16 h.

## ATTESTATION DE LA DACTYLO-DICTAPHONISTE JURIDIQUE\*

Je, Anja Curuvija, transcriptrice judiciaire, certifie par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription authentique et exacte de l'enregistrement audio numérique fourni.



Anja Curuvija

8 mars 2018

\*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.